



## Совет Безопасности

Distr.: General  
5 November 2010  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 5 ноября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 1 ноября 2010 года в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен Вам за препровождение прилагаемого доклада членам Совета Безопасности.

(Подпись) Судья Деннис **Байрон**  
Председатель



**Добавление**

[Подлинный текст на английском и французском языках]

**Доклад о стратегии завершения работы  
Международного уголовного трибунала по Руанде  
(по состоянию на 1 ноября 2010 года)**

**Содержание**

|   | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| Введение .....  | 4           |
| I. Работа в Камерах .....   | 4           |
| A. Производство в первой инстанции .....  | 4           |
| 1. Решения (приложение I.A) .....   | 5           |
| 2. Дела, находящиеся в стадии подготовки решения (приложение I.B) .....   | 6           |
| 3. Дело, в котором завершен процесс представления доказательств и<br>заключительные аргументы будут вскоре заслушаны (приложение I.C) ..... | 7           |
| 4. Текущие процессы (приложение I.D) .....  | 8           |
| 5. Дела, находящиеся на стадии досудебного производства (приложение II) ..  | 9           |
| B. Деятельность Апелляционной камеры .....  | 10          |
| II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы .....   | 11          |
| A. Судебный календарь и организация судопроизводства .....  | 11          |
| B. Судьи и управление кадрами .....   | 14          |
| 1. Судьи .....  | 14          |
| 2. Управление кадрами и бюджет .....  | 15          |
| C. Работа Канцелярии Обвинителя .....   | 16          |
| 1. Рабочая нагрузка .....   | 16          |
| 2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами .....   | 17          |
| 3. Штатное расписание .....   | 18          |
| D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом .....  | 19          |
| E. Информационно-пропагандистская деятельность, наращивание потенциала и<br>вопросы наследия .....  | 19          |
| F. Остаточные вопросы .....   | 20          |
| Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии<br>завершения работы .....  | 23          |

## Приложения

|     |    |
|-----|----|
| I.A | 25 |
| I.B | 27 |
| I.C | 28 |
| I.D | 29 |
| II  | 30 |
| III | 31 |

## Введение

1. В 2003 году Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал») в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности утвердил стратегию («Стратегия завершения работы») для достижения следующих целей: завершение расследований к концу 2004 года, завершение всех судебных разбирательств в первой инстанции к концу 2008 года, а также всей работы Трибунала в 2010 году.

2. В настоящем докладе в совокупности с материалами, ранее представленными Совету Безопасности во исполнение резолюции 1534 (2004), содержится обзор прогресса, достигнутого Трибуналом на данный момент в деле осуществления Стратегии завершения работы, которая постоянно обновляется и дорабатывается с 2003 года<sup>1</sup>.

3. По состоянию на 1 ноября 2010 года Трибунал завершил рассмотрение 60 из 92 дел в первой инстанции. Сюда входят 45 принятых в порядке производства в первой инстанции решений по делам 54 обвиняемых, 9 из которых сделали заявления о признании вины, два дела, переданные на рассмотрение национальных судебных органов, два дела, в которых обвинительные заключения были отменены, а также дела двух лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения и которые скончались до или во время разбирательства их дел. Апелляционное производство завершилось по делам, по которым проходили 33 лица. В настоящее время на свободе находятся 10 человек, скрывающихся от правосудия.

## I. Работа в Камерах

### A. Производство в первой инстанции

4. В настоящем докладе охватывается период с 26 мая 2010 года по 1 ноября 2010 года. В начале этого отчетного периода Трибуналу по-прежнему необходимо было завершить рассмотрение в первой инстанции 13 дел 24 обвиняемых, при этом 11 обвиняемых по-прежнему скрывались от правосудия и находились на свободе. В течение отчетного периода судебные камеры Трибунала вынесли три решения по делам, в которых фигурирует по одному обвиняемому<sup>2</sup>. Один скрывавшийся от правосудия обвиняемый был арестован<sup>3</sup>. Обвинитель представил ходатайство о передаче его дела на рассмотрение судебных органов Руанды<sup>4</sup>. По состоянию на 1 ноября 2010 года по-прежнему необходимо было вынести решения по девяти текущим делам и одному судебному раз-

<sup>1</sup> См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года в связи с резолюцией 57/289 (2003) Генеральной Ассамблеи и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы представлялись Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года, 20 ноября 2007 год, 13 мая 2008 года, 21 ноября 2008 года, 14 мая 2009 года, 9 ноября 2009 года и 25 мая 2010 года.

<sup>2</sup> *Муниьякази, Каньярукига и Нтавукулильяйо*; подробнее см. пункты 7–9.

<sup>3</sup> Жан Увинкинди: подробнее см. пункт 21.

<sup>4</sup> Ходатайство было представлено 4 ноября 2010 года.

бирательству, которое начнется в январе 2011 года<sup>5</sup>. Ожидается, что одно из этих 10 решений будет вынесено в конце 2010 года<sup>6</sup>, а остальные в течение 2011 года<sup>7</sup>.

5. Три из четырех решений, указанных в последнем докладе о стратегии завершения работы как запланированные к вынесению в ходе этого отчетного периода, были вынесены, а четвертое решение ожидается в декабре 2010 года. Основная проблема в предстоящие месяцы по-прежнему заключается в завершении рассмотрения дел, в которых фигурирует по несколько обвиняемых и которые находятся на стадии составления судебных решений. Что касается всех трех дел<sup>8</sup>, то в настоящее время уволились или находятся в процессе увольнения координаторы по составлению решений по соответствующим делам, а в группах по составлению проектов решений имеет место высокая текучесть кадров.

6. Вместе с тем в настоящем докладе демонстрируется, что, несмотря на эти трудности, меры, принятые Трибуналом для совершенствования методов деятельности в досудебный и судебный периоды, принесли значимые результаты за прошедшее несколько лет в делах, в которых фигурирует по одному обвиняемому, и позволили сократить задержки без ущемления прав обвиняемых<sup>9</sup>. Они будут и впредь содействовать завершению выполнения мандата Трибунала в ближайшем будущем.

## 1. Решения (приложение I.A)

7. 30 июня 2010 года Судебная камера I в составе судей Аррея (председательствующего судьи), Акая и Раджонсона вынесла свое устное решение по делу Юсуфа Муньякази, местного предпринимателя в префектуре Чзянгугу. Муньякази был осужден за геноцид, а также за истребление и убийство в качестве преступлений против человечности и был приговорен к 25 годам лишения свободы. Судебная камера заслушала в течение 19 дней судебных разбирательств показания 11 свидетелей обвинения и 20 свидетелей защиты. Заключительные аргументы были заслушаны 28 января 2010 года. Письменное решение было опубликовано 5 июля 2010 года. В ходе судебного разбирательства было вынесено 13 постановлений.

8. 1 ноября 2010 года Судебная камера II в составе судей Хикмета (председательствующего судьи), судьи Парка и судьи Масанче вынесла свое устное решение по делу предпринимателя Гаспара Каньярукиги. Он был осужден в геноциде и истреблении в качестве преступления против человечности и приговорен к 30 годам тюремного заключения. Обвиняемый был оправдан в обвинениях, касающихся заговора с целью совершения геноцида. Судебная камера заслушала в течение 29 дней судебных разбирательств 11 свидетелей обвинения и 23 свидетеля защиты. 24 мая 2010 года были заслушаны заключительные

<sup>5</sup> Низейимана, см. пункт 20, ниже.

<sup>6</sup> Натегекимана, см. пункт 13, ниже.

<sup>7</sup> Гатете, Ныирамасухуко и др. («дело Бутаре»), Ндиндилиимана и др. («дело военных II»), Бизимунду и др., Нзабонимана, Нзирабатваре, Каремера и др., Ндахимана и Низейимана, см. пункты 10–12, 14 и 16–19, ниже.

<sup>8</sup> Ныирамасухуко и др. («дело Бутаре»), Ндиндилиимана и др. («дело военных II»), Бизимунду и др.

<sup>9</sup> Подробнее см. пункты 34–38.

аргументы. Судебная камера вынесла 29 решений и постановлений в ходе судебного разбирательства. Письменное решение будет приобщено к материалам дела в скором времени.

9. 3 августа 2010 года, т.е. на один месяц раньше даты вынесения решения, запланированной в предыдущем докладе, секция Судебной камеры III в составе судей Хана (председательствующий судья), Мутоги и Акая вынесла устное решение по делу бывшего супрефекта Гисагары Доминика Нтавукулильяйо. Камера осудила его в геноциде и приговорила к 25 годам тюремного заключения. С обвиняемого были сняты обвинения относительно прямого и публичного подстрекательства к совершению геноцида. Судебная камера заслушала в течение 33 дней судебных разбирательств 12 свидетелей обвинения и 23 свидетеля защиты. Заключительные аргументы были заслушаны 14 июня 2010 года. В ходе досудебного и судебного производства Камера вынесла 38 решений и постановлений, а сформулированное в письменной форме решение было издано 6 августа 2010 года.

## 2. Дела, находящиеся в стадии подготовки решения (приложение I.B)

10. Рассмотрение дела *Ндиндилииманы и др.* («дело военных II») в Судебной камере III в составе судей Де Силвы (председательствующий судья), Хикмета и Парка началось в сентябре 2004 года и было завершено 26 июня 2009 года. По этому делу проходят четыре бывших военачальника: Огюстен Ндиндилиимана, Огюстен Бизимунгу, Франсуа Ксавье-Нзувонемее и Инносан Сагатуху. В течение 393 дней судебных заседаний Камера заслушала показания в общей сложности 217 свидетелей и приобщила к делу 965 вещественных доказательств. Председательствующий в этом деле судья работал на основе частичной занятости с июня 2009 года. В настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в марте 2011 года. Задержка вызвана недостатком кадров в составе группы по составлению решений, включая увольнение координатора, которого до настоящего времени заменить возможным не представляется. В течение отчетного периода Камера издала одно письменное постановление. Два судьи коллегии заседают на разбирательстве по делу *Каньярукиги*, причем один из них является председательствующим судьей. Судья, который председательствует в деле *Каньярукиги*, также участвует в рассмотрении дела *Хатегекиманы*.

11. Другая секция Судебной камеры II в составе судей Секуле (председательствующий судья), Рамарусуны и Боссы продолжает проводить прения и заниматься составлением судебного решения в деле *Ньирамасухуко и др.* («дело «Бутаре»»), по которому проходят шесть следующих обвиняемых: Полина Ньирамасухуко, Арсен Шалом Нтахобали, Силвен Нсабимана, Альфонс Нтезирьяйо, Джозеф Каньябаши и Эли Ндайямбаже. Процесс продолжался более 726 дней и были заслушаны 59 свидетелей обвинения и 130 свидетелей защиты. В течение отчетного периода Камера вынесла одно письменное решение. С учетом постановления Камеры от 30 октября 2009 года недавно был представлен новый доклад *amicus curiae* в связи с предполагаемыми ложными показаниями и проявлением неуважения к суду со стороны трех свидетелей, и решение по этому вопросу по-прежнему находится на стадии вынесения. Крайний срок, установленный для вынесения решения (декабрь 2010 года), был пересмотрен и перенесен на второй квартал 2011 года. Это изменение вызвано кадровой ситуацией, связанной с оттоком кадров, включая координатора по со-

ставлению решений, которого на данный момент заменить возможным не представляется, а также тем фактом, что каждый из трех судей в коллегии также выполняет функции председательствующего судьи в других рассматриваемых сейчас делах (*Нгирабатваре, Хатегекимана и Нзабонимана*).

12. Секция судебной камеры в составе судей Хана (председательствующий судья), Мутоги и Шорта продолжала подготовку решения по делу *Бизимунги и др.* («дело правительства II»), по которому проходят четыре бывших министра временного правительства (Казимир Бизимунгу, Жюстен Мугензи, Жером Бикамупака и Проспер Мугиранеза), сформированного после убийства президента Руанды Хабиариманы. Процесс продолжался 404 дня, в течение которых были заслушаны показания 171 свидетеля, а к материалам дела были приобщены документы объемом свыше 8000 страниц. В ходе отчетного периода Камера издала одно письменное постановление. Параллельно с этим двое судей из Камеры вынесли решение по делу *Нтавукулильяйо* и продолжали заниматься подготовкой решения по делу *Гатете*. В период с августа 2009 года третий судья продолжал работать на основе частичной занятости. По-прежнему ожидается, что решение будет вынесено в первой половине 2011 года.

13. Судебная камера II в составе судей Рамаросона (председательствующий судья), Хикмета и Масанче занимаются подготовкой решения по делу *Ильдефонса Хатегекиманы*, коменданта военного лагеря «Нгома». Камера заслушала 40 свидетелей в течение 42 дней судебных разбирательств. Заключительные записки по делу сторон были поданы 1 февраля 2010 года, а их заключительные аргументы заслушаны 26 апреля 2010 года. В настоящее время ожидается, что решение будет вынесено к концу 2010 года. Судья Рамаросон также входит в состав судебного присутствия по рассмотрению дела *Ныирамасухуко и др.*, в то время как судья Хикмет выполняет функции председательствующего судьи в процессе по делу *Каньярулиги*, на котором судья Масанче также является одним из судей.

### **3. Дело, в котором завершен процесс представления доказательств и заключительные аргументы будут вскоре заслушаны (приложение I.C)**

14. Судебная камера III в составе судей Хана (председательствующего судьи), Мутоги и Акая находится на стадии обсуждения судебного решения по делу Жан-Баптиста Гатете, бывшего бургомистра префектуры Мурамби и предполагаемого руководителя «интерахамве». Процесс начался 20 октября 2009 года и завершился 29 марта 2010 года. Судебная камера заслушала в течение 30 дней судебных разбирательств 22 свидетеля обвинения и 27 свидетелей защиты. Стороны подали свои заключительные записки по делу 25 июня 2010 года. Посещение места совершения преступлений в Руанде состоялось 26–30 октября 2010 года, и устные заключительные аргументы будут заслушаны 8 и, в случае необходимости, 9 ноября 2010 года. Посещение места совершения преступления и изложение заключительных аргументов, которые были первоначально запланированы к проведению соответственно в июле и августе 2010 года, были отложены, поскольку эта же коллегия занималась подготовкой решения по делу *Нтавукулильяйо*, а один судья был членом коллегии в процессе по делу *Ндахиманы*, который начался в сентябре. В течение отчетного периода Камера вынесла восемь решений и два постановления. С учетом кадровых ограничений в настоящее время ожидается, что решение будет вынесено в марте 2011 года.

#### 4. Текущие процессы (приложение I.D)

15. В настоящее время Судебные камеры рассматривают три дела с одним обвиняемым в каждом, а также одно дело, по которому проходит несколько обвиняемых.

16. В данный момент секция Судебной камеры II в составе судей Секуле (председательствующий судья), судьи Боссы и судьи Раджонсона занимается рассмотрением доказательств в деле *Огустена Нгирабатваре*, министра планирования правительства Руанды в 1994 году. Изложение обвинением своей версии разбито на три следующие сессии: с 23 сентября по 22 октября 2009 года, с 25 января по 18 марта 2010 года и с 23 августа по 31 августа 2010 года. В течение отчетного периода Камера заслушала показания трех свидетелей, констатировала факт завершения изложения обвинением своей версии, а также вынесла 15 постановлений и распоряжений. 14 октября 2010 года Камера вынесла постановление относительно ходатайства защиты о вынесении оправдательного приговора, отклонив его, но удовлетворив ходатайство обвинения о снятии 15 пунктов обвинительного заключения. Изложение аргументов защиты по-прежнему запланировано к началу 15 ноября 2010 года, и ожидается, что эта работа завершится в феврале 2011 года. По-прежнему предполагается, что решение будет вынесено к концу сентября 2011 года. Параллельно с этим делом судья Секуле также выполняет функции председательствующего судьи в процессе по делу *Ньирамасухуко и др.*, по которому проходит несколько обвиняемых, а судья Босса выполняет функции председательствующего судьи в процессе по делу *Нзабониманы* и заседает в составе коллегии по рассмотрению дела *Ньирамасухуко и др.*, а судья Раджонсон заседает в составе коллегии по рассмотрению дела *Нзабониманы*.

17. Одна из секции Судебной камеры III в составе судей Боссы (председательствующий судья), Тузмухамедова и Раджонсона рассматривает доказательства в процессе по делу против бывшего министра по делам молодежи Каликсте Нзабониманы. Рассмотрение дела началось 9 ноября 2009 года. До настоящего времени Судебная камера заслушала в течение четырех сессий 19 свидетелей обвинения и 29 свидетелей защиты. Пятая сессия запланирована к открытию 28 февраля 2011 года. В течение отчетного периода Судебная камера вынесла 14 письменных постановлений. Ожидается, что решение будет вынесено в октябре 2011 года. Параллельно с рассмотрением этого дела судья Босса заседает в составе камеры по делам *Бутаре и Нгирабатвари*, судья Раджонсон также заседает в составе коллегии по делу *Нгерабатваре*, а судья Тузмухамедов входит в состав коллегии по рассмотрению дела *Ндахиманы*.

18. Секция Судебной камеры III в составе судей Арея (председательствующий судья), Тузмухамедова и Акая занимается рассмотрением доказательств по делу против Грегуара Ндахиманы, бывшего бургомистра. Процесс начался 6 сентября 2010 года. Судебная камера заслушала показания шести свидетелей обвинения, затем 16 сентября 2010 года рассмотрение дела было отложено до 1 ноября 2010 года, с тем чтобы дать обвинению возможность провести дальнейшее расследование для проверки алиби обвиняемого. Судебная камера ожидает, что обвинение завершит изложение своих аргументов к 12 ноября 2010 года. Предполагается, что судебное решение будет вынесено в третьем квартале 2011 года. В течение отчетного периода Камера предварительного производства и Судебная камера издали шесть письменных постановлений.



Судья Тузмухамедов также является членом коллегии, рассматривающей дело *Нзамониманы*, а судья Акай также занимается рассмотрением дела *Гатете*.

19. Другая секция Судебной камеры III в составе судей Байрона (председательствующий судья), Кама и Йёнсена продолжала заслушивать показания по делу *Каремеры и др.*, по которому проходят Эдуар Каремера, бывший министр внутренних дел, Жозеф Нзиромера, бывший Председатель национального собрания, и Маттьё Нгирумпатсе, бывший председатель Национального республиканского движения за развитие и демократию (НРДРД). 1 июля 2010 года Жозеф Нзирорера скончался незадолго до того, как по его делу было завершено представление аргументов. Полученные в ходе рассмотрения его дела доказательства останутся в досье дела. 23 августа 2010 года Камера приступила к слушанию защитных аргументов последнего из обвиняемых *Маттьё Нгирумпатсе*. Первая сессия продлилась до 30 сентября 2010 года. Вторая сессия началась 18 октября 2010 года и будет продолжаться до 25 ноября 2010 года. Ожидается, что Маттьё Нгирумпатсе завершит представление своих аргументов в январе 2011 года. С учетом состояния его здоровья Камера заседала по шесть часов в день и будет продолжать проводить заседания в таком режиме, если только обстоятельства не изменятся. В течение отчетного периода коллегия издала 62 постановления и распоряжения. Ожидается, что приговор будет вынесен в последнем квартале 2011 года. Параллельно Камера занималась решением на досудебной стадии вопроса по трем следующим делам: *Ндахимана*, *Низеймана* и *Увинкинди*.

#### 5. Дела, находящиеся на стадии досудебного производства (приложение II)

20. Ильдефонсе Низеймана, бывший заместитель начальника по вопросам разведки и военных операций в Школе унтер-офицеров, был арестован 5 октября 2009 года в Уганде и переведен в Арушу на следующий день. Его первоначальная явка перед судьей Ханом состоялась 14 октября 2009 года, и он не признал себя виновным по всем пунктам обвинительного заключения. Судебная камера в составе судей Мутоги (председательствующий судья), Парка и Фремра была сформирована 22 сентября 2010 года. После решения Камеры досудебного производства (судьи Байрон, Кам и Йёнсен) о предоставлении обвинению дополнительной отсрочки для внесения дополнений в обвинительное заключение дополнительная явка обвиняемого состоялась 7 октября 2010 года, на которой последний вновь не признал свою вину по всем пунктам обвинительного заключения. Процесс по его делу начался 17 января 2011 года. В отчетный период Камера досудебного производства и Судебная камера издали 18 постановлений.

21. Жан Увинкинди, бывший священнослужитель церкви Пентекостал в Ньямате, община Кензензе, сельская префектура Кигали, был арестован 30 июня 2010 года в Уганде и передан в распоряжение Следственного изолятора Трибунала 2 июля 2010 года. 9 июля 2010 года он предстал перед судьей Байроном в порядке первоначальной явки, во время которой он не признал свою вину по всем пунктам обвинительного заключения. Камера досудебного производства состоит из судей Байрона (председательствующий судья), Камы и Йёнсена. Увинкинди предъявляются обвинения по трем следующим пунктам: геноцид, заговор с целью совершения геноцида и истребление в качестве преступления против человечности. В течение отчетного периода Камера досудебного производства издала одно постановление. Как указывалось выше, обвинение подало ходатайство о передаче этого дела на рассмотрение судов Руанды.

## В. Деятельность Апелляционной камеры

22. По состоянию на 1 ноября 2010 года было завершено апелляционное производство по делам 33 лиц. За период с представления предыдущего доклада Апелляционная камера вынесла два решения в порядке апелляционного производства по делам *Рукунд* и *Калиманзиры*. Кроме того, Апелляционная камера вынесла 6 решений по промежуточным апелляциям, 3 решения, касающиеся постапелляционных ходатайств, а также 70 предапелляционных распоряжений и постановлений.

23. Ожидается, что будут вынесены решения по еще двум апелляциям в течение следующих трех месяцев, решения по еще четырем апелляциям в 2011 году, семь решений по апелляциям в течение 2012 года, а также решения по остальным пяти апелляциям к концу 2013 года.

24. В своем решении от 20 октября 2010 года Апелляционная камера утвердила обвинительный приговор по делу Эммануэля Рукунд, священнослужителя, за геноцид, убийство и истребление в качестве преступлений против человечности. Однако это было сделано на основании его ответственности за пособничество и подстрекательство к совершению этих преступлений, а не их совершение, как было установлено Судебной камерой. Кроме того, Апелляционная камера отменила пункт обвинения Рукунд в геноциде в связи с причинением серьезного психического вреда. Апелляционная камера сократила срок наказания Рукунд в виде лишения свободы с 25 до 23 лет.

25. В тот же день Апелляционная камера утвердила обвинительный приговор, вынесенный Каликсту Калиманзире, бывшему руководителю аппарата министерства внутренних дел, в связи с пособничеством и подстрекательством к совершению актов геноцида. Однако Апелляционная камера отменила остальные пункты обвинения в адрес Калиманзиры и, соответственно, сократила срок его тюремного заключения по приговору с 30 до 25 лет.

26. В настоящее время Апелляционная камера занимается рассмотрением шести апелляций на вынесенные в первой инстанции решения.

27. Решение по делу *Багосоры и др.* в первой инстанции было оглашено 18 декабря 2008 года и издано в письменном виде 9 февраля 2009 года. Теонесте Багосора, Алоис Нтабакузе и Анатолий Нсенгиюмва подали апелляции. Инструктаж в отношении апелляций был завершен к концу июля 2010 года, и в настоящее время ведется подготовка к рассмотрению апелляций.

28. В деле *Рензахо* решение Судебной камеры было вынесено 14 июля 2009 года, инструктаж по апелляции был завершен 5 мая 2010 года, а апелляция была заслушана 16 июня 2010 года. В настоящее время ведутся судебные прения и процесс подготовки решения.

29. Решение в порядке повторного рассмотрения дела *Мувуньи* было вынесено 11 февраля 2010 года, и обе стороны подали апелляции. Инструктаж в отношении апелляций был завершен к концу июля 2010 года, и апелляции были рассмотрены 21 октября 2010 года. В настоящее время ведутся судебные прения и процесс подготовки решения.

30. Судебное решение в первой инстанции по делу *Сетако* было вынесено 25 февраля 2010 года и издано в письменном виде 1 марта 2010 года. Обе сто-

роны направили уведомления о подаче апелляций, и в настоящее время ведется инструктаж.

31. Решение в первой инстанции по делу *Муньякази* было вынесено 30 июня 2010 года и издано в письменном виде 5 июля 2010 года. Обе стороны направили уведомления о подаче апелляций, и в настоящее время ведется инструктаж.

32. Судебное решение в первой инстанции по делу *Нтавукулильяйо* было вынесено 3 августа 2010 года и издано в письменном виде 6 августа 2010 года. Доминик Нтавукулильяйо направил уведомление о подаче апелляции 6 сентября 2010 года, и в настоящее время ведется инструктаж.

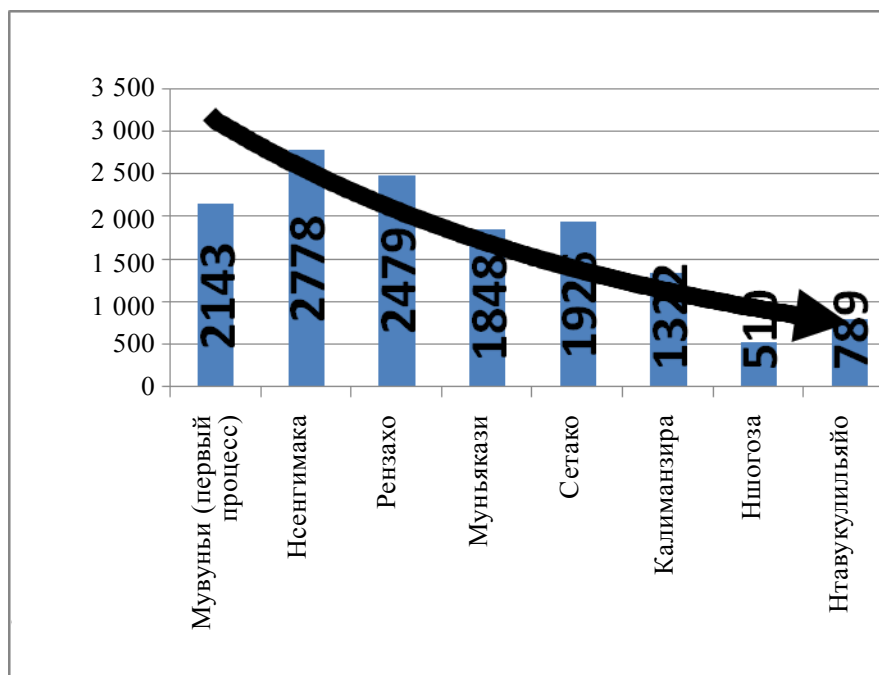
## **II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы**

33. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады, и в нем освещаются существенно важные элементы усилий Трибунала по осуществлению положений стратегии завершения его работы.

### **A. Судебный календарь и организация судопроизводства**

34. Как явствует из предыдущей главы, сохраняющаяся рабочая нагрузка в течение 2010 и 2011 годов, включая проведение и завершение разбирательств в первой инстанции и вынесение решений по 11 делам, по которым проходит 21 обвиняемый, является по своему объему значительной. Поэтому чрезвычайно важное значение имеют постоянные усилия, направленные на дальнейшее совершенствование досудебной и судебной деятельности, а также процесс подготовки судебных решений, при этом следует отметить, что эти усилия уже позволили добиться определенных успехов.

Диаграмма I  
Количество дней между передачей обвиняемых и вынесением решений  
в первой инстанции (2007–2010 годы)



*Примечание:* Дела в хронологическом порядке с учетом даты передачи, причем самая ранняя дата указана слева. В применимых случаях, данные о количестве дней между подачей ходатайств согласно правилу 11 bis и вынесением решений в первой инстанции/на стадии апелляционного производства (в зависимости от обстоятельств) были исключены. Все представленные дела — это дела, в которых в каждом фигурирует по одному обвиняемому и в которых обвиняемые заявили о своей невинности.

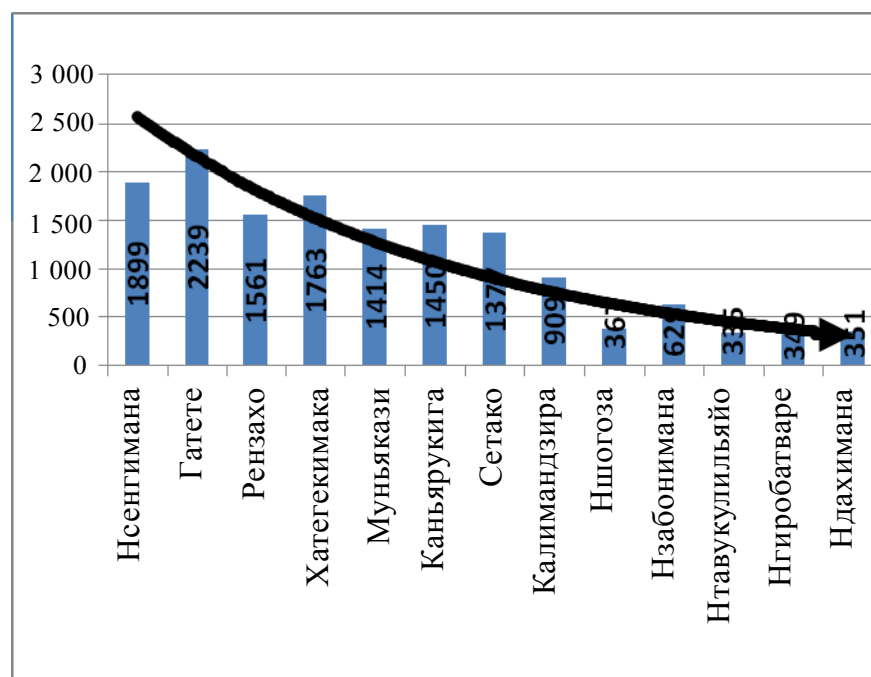
35. Как явствует из диаграммы I, в течение последних четырех лет период времени с доведения дела от передачи обвиняемого до вынесения судебного решения заметно сократился. Это было достигнуто благодаря целенаправленным усилиям для обработки дел более эффективным образом и усилиям по прогнозированию проблем на раннем этапе при соблюдении самых высоких стандартов применительно к праву обвиняемых на справедливое разбирательство. Все подразделения Трибунала внесли вклад в эти усилия по значительному сокращению времени.

36. Несколько камер, через посредство координаторов судебных разбирательств, создали управленческие группы в составе представителей защиты, обвинения, Секции организации судопроизводства, Секции поддержки свидетелей и потерпевших, Секции лингвистического обслуживания, Секции по делам адвокатов защиты и по вопросам содержания под стражей и камер. Эти группы создавались на начальном этапе судебного процесса, и они часто проводили заседания для взаимодействия в деле координации и содействия беспрепятственному рассмотрению дел, а также заблаговременному выявлению и предотвращению

щению проблем. Камеры также рекомендовали сторонам производить раскрытие соответствующей информации на раннем этапе и обращаться с любыми проблемами к ним, для того чтобы они могли оказывать посреднические услуги при первой же возможности. Кроме того, по распоряжению Камеры стороны заблаговременно составляли графики прямого и перекрестного допросов свидетелей. Канцелярия Председателя оказывала поддержку всем этим усилиям. Канцелярия Обвинителя также внесла важный вклад в усилия по рационализации процесса составления обвинительных заключений.

Диаграмма II

**Количество дней между передачей обвиняемых и началом разбирательства (2007–2010 годы)**



*Примечание:* Дела в хронологическом порядке с учетом даты передачи, причем самая ранняя дата указана слева. В применимых случаях, данные о количестве дней между подачей ходатайств согласно правилу 11 bis и вынесением решений в первой инстанции/на стадии апелляционного производства (в зависимости от обстоятельств) были исключены. Все представленные дела — это дела, в которых в каждом фигурирует по одному обвиняемому и в которых обвиняемые заявили о своей невинности.

37. Трибунал принял меры для сокращения периода времени между арестом обвиняемого и началом процесса по его делу, обеспечивая самый высокий стандарт применительно к праву обвиняемого лица на справедливое разбирательство его дела. В диаграмме II приводятся данные об экспоненциальном сокращении периода времени между арестом и началом судебного разбирательства в течение последних четырех лет.

38. Управление досудебным производством по оставшимся делам было сконцентрировано в одной Камере. Эта Камера часть проводит встречи со сторонами как на неформальном уровне, так и в рамках распорядительных заседаний и досудебных заседаний согласно правилу 73 bis Правил процедуры и доказывания. Эти встречи, на которых также присутствуют руководители Секции поддержки свидетелей и потерпевших, Секции лингвистического обслуживания, Секции по делам адвокатов защиты и вопросам содержания под стражей и Секции управления судопроизводством, помогают в решении всех вопросов, которые могут замедлить процесс подготовки сторон к разбирательству, таких, как своевременное раскрытие материалов обвинения и определение личности свидетелей обвинения, с тем чтобы защита могла приступить к работе и сконцентрировать свое внимание на расследованиях. Эти встречи позволяют также решать вопросы, связанные с удовлетворением потребностей в письменном переводе или решением других административных вопросов. Плавная передача дела от Камеры предварительного производства к Судебной камере и между их соответствующими юридическими группами обеспечивается посредством предоставления документации, включая компьютерные программы с необходимыми данными и информацию о предполагаемых сроках основных этапов судебных разбирательств, а также проведения заседания по вопросу о передаче дела.

## **В. Судьи и управление кадрами**

### **1. Судьи**

39. В настоящее время в Трибунале работают восемь постоянных судей и 12 судей *ad litem*. В сентябре 2010 года в Трибунал возвратился судья *ad litem* Роберт Фремр из Чешской Республики для участия в разбирательстве дела Никейиманы. Он ранее работал в Трибунале в период с 2006 по 2008 годы. Постоянный судья Де Сильва и судья *ad litem* Шорт по-прежнему работают в неполном режиме, завершая порученные им дела.

40. Лишь пять постоянных судей по-прежнему проживают в Аруше после выхода в отставку в 2008 и 2009 годах судей Редди, Уайнберга де Рока и Мёсе. В этой связи возникают вопросы об отборе кандидатов для заполнения должностей Председателя, заместителя Председателя и председательствующего судьи одной из Судебных камер, после того как истечет срок полномочий нынешних должностных лиц, а судьи Судебных камер, занимающих в настоящее время эти должности, будут переведены в Апелляционную камеру. Поэтому Трибунал вновь обратился к Совету Безопасности с просьбой решить эти вопросы либо посредством назначения трех ныне работающих судей *ad litem* постоянными судьями, либо путем внесения в Устав поправки, предусматривающей, что судьи *ad litem* имеют право выполнять функции Председателя или председательствующего судьи Судебной камеры.

41. В резолюции 1932 (2010) от 29 июня 2010 года Совет Безопасности по просьбе Трибунала продлил срок полномочий двух постоянных судей, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2012 года, или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше, а также сроки полномочий пяти постоянных судей и девяти судей *ad litem* — членов Судебных камер до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше. В связи с изменениями дат вынесения решений Трибунал

недавно обратился с просьбой о том, чтобы дополнительно один постоянный судья и один судья *ad litem*, срок полномочия которых не был продлен, получили разрешение на завершение рассмотрения порученных им дел, которое, как сейчас предполагается, будет продолжаться до марта 2011 года.

42. Трибунал приветствует проводимый в настоящее время Генеральной Ассамблеей обзор условий службы *ad litem*, выполняющих функции в специальных трибуналах, и рекомендацию Генерального секретаря о рассмотрении вопроса об уравнивании условий службы постоянных судей и судей *ad litem*<sup>10</sup>. Семь из 12 судей *ad litem*, которые в настоящее время работают в Трибунале, непрерывно функционировали в течение более трех лет, а этот срок является минимальным сроком для получения постоянным судьей пенсии. Некоторые проработали более семи лет. Без участия судей *ad litem* Трибунал не смог бы достичь того, что ему удалось сделать, и имели бы место сопряженные с большим объемом расходов задержки. Сохраняющиеся рабочие задачи не могут быть выполнены в установленные сроки, если судьи *ad litem* не будут продолжать функционировать. Поэтому Трибунал подтверждает свой призыв к государствам-членам признать этот вклад, позитивно рассмотрев предложение об обзоре их условий службы.

## 2. Управление кадрами и бюджет

43. Трибунал по-прежнему испытывает трудности с сохранением персонала и его набором, о которых подробно говорилось в докладе, представленном в мае 2010 года. Эти серьезные штатные проблемы негативно сказываются, в частности, на Камерах и Канцелярии Обвинителя, а также на способности Трибунала решать поставленные перед ним задачи, завершить судебные разбирательства и вынести решения в установленные сроки.

44. Особенно негативным образом эти проблемы сказываются на трех делах с 14 обвиняемыми, в каждом из которых фигурируют несколько обвиняемых и которые находятся на стадии подготовки решений. Все три группы, оказывающие поддержку судьям в этих делах, лишились или находятся в процессе потери своих координаторов по подготовке решений на окончательном этапе этого процесса. В двух делах, в которых несколько месяцев назад это произошло, не оказалось возможным найти до настоящего времени подходящие замены в целях выполнения координационной функции. На уровне сотрудников категории специалистов С-2 группы Камер сталкиваются с такой проблемой, как большая текучесть кадров. Любому вновь прибывшему сотруднику группы, особенно сотруднику, который выполняет координационные и надзорные функции, необходим значительный период времени для того, чтобы ознакомиться с большим массивом доказательств, подлежащих оценке. Несмотря на высокую степень самоотверженности и интенсивности работы во всех группах, это не позволит избежать дальнейших задержек.

45. На плане свертывания деятельности Трибунала сказываются изменения в судебном календаре и дополнительная нагрузка, которая образовалась в течение этого года после передачи еще трех обвиняемых в период с сентября

<sup>10</sup> Доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Международного Суда и судей и судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, 15 июля 2010 года (A/65/134).

2009 года. Эти события по-прежнему представляют собой одну из крупных проблем для администрации в плане оценки точного объема ресурсов, необходимых на следующий год. В июле 2010 года Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее для ее рассмотрения в декабре 2010 года пересмотренную смету Трибунала на 2010–2011 годы<sup>11</sup>, в которой учитываются события, происшедшие за период после утверждения бюджета на двухгодичный период. После представления доклада Генерального секретаря произошли новые события, в том числе задержки с вынесением решений по некоторым делам, что свидетельствует о том, что даже запрошенные дополнительные ресурсы в ожидании утверждения Генеральной Ассамблеей могут не быть достаточными для успешного удовлетворения потребностей в сотрудниках, занимающихся вопросами, связанными с судебными разбирательствами.

46. Хотя временные контракты в определенной степени содействуют решению вопроса об удовлетворении непредвиденных дополнительных штатных потребностей, они не заменяют собой надлежащее решение вопроса об управлении кадровыми ресурсами в долгосрочном плане, которое имеет существенно важное значение для поддержания морального духа, производительности и набора наиболее квалифицированных кандидатов, особенно на должности уровня С-4 и С-5. Кроме того, необходимость постоянного продления временных контрактов создает большое бремя для сотрудников и отнимает силы, которые могли бы в ином случае задействоваться для достижения целей, поставленных в стратегии завершения работы. Для того чтобы Трибунал мог и далее проводить судебные процессы оперативным образом и выносить высококвалифицированные решения, необходимо изыскать новые пути привлечения и сохранения компетентных кандидатов посредством гибкого применения ныне действующих норм и заключения срочных контрактов на более продолжительные сроки.

## **С. Работа Канцелярии Обвинителя**

### **1. Рабочая нагрузка**

47. Работа Канцелярии Обвинителя соразмерна со значительной рабочей нагрузкой Камер. Помимо продолжения работы над текущими четырьмя процессами по делам пяти обвиняемых, о которых говорилось ранее в разделе доклада о деятельности Камер, Отдел обвинения Канцелярии Обвинителя также продолжает заниматься подготовкой к проведению разбирательств по делам *Низейиманы* и недавно арестованного *Увинкинди* (см. пункт 49, ниже). Он также отвечает за подготовку к представлению документов, касающихся обеспечения сохранности доказательств согласно новому правилу 71 *bis* в отношении трех важных скрывающихся от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения (Фелисьен Кабуга, Проте Мпиранья и Огюстен Бизимана), которые должны предстать перед судом в Аруше. Обвинитель намеревается представить в последнем квартале 2010 года ходатайства согласно правилу 71 *bis* об обеспечении сохранности доказательств в связи с этими делами. Эта подготовительная работа включает в себя активные расследования, поиск и подготовку свидетелей и досье дел. В число других функций Отдела обвинения входят надзор за работой Следственной секции и Секции информации и дока-

<sup>11</sup> Доклад Генерального секретаря от 28 июля 2010 года (A/65/178).



зательств; координация и своевременное реагирование на все просьбы об оказании содействия, поступающие от органов обвинения государств-членов, и подготовка дел к передаче на рассмотрение в судебных органах Руанды или других стран согласно правилу 11 *bis* в качестве одного из основных элементов усилий Обвинителя по решению задач, поставленных в стратегии завершения работы.

48. В течение отчетного периода в производстве Отдела апелляций и юридических консультаций находились девять дел, которые касались в общей сложности 16 отдельных апелляций. В число этих дел, рассматриваемых в порядке апелляционного производства входят такие дела, как дело *Багосоры и др.* (три апелляции защиты), дело *Рукунды* (одна апелляция обвинения и одна апелляция защиты), дело *Калиманзиры* (одна апелляция обвинения и одна апелляция защиты), дело *Рензахо* (одна апелляция защиты), дело *Мувуньи* (одна апелляция обвинения и одна апелляция защиты), дело *Сетако* (одна апелляция обвинения и одна апелляция защиты), дело *Муньякази* (одна апелляция обвинения и одна апелляция защиты), дело *Нтавукулилийао* (одна апелляция защиты) и дело *Нсенгиманы* (одна апелляция обвинения на решение о проявлении неуважения к Трибуналам). Отдел апелляций и юридических консультаций также занимался вопросами постапелляционного разбирательства, включая ходатайства о пересмотре, по следующим четырем делам: *Камуханда*, *Карера*, *Рутаганда* и *Нийитегека*. Отдел подготовил пять юридических заключений. Кроме того, он подготовил и подал три записки апеллянтов (*Нсенгимана*, *Сетако* и *Муньякази*) и одну записку ответчика (*Сетако*) и занимается подготовкой двух дополнительных записок ответчиков (*Муньякази* и *Нтавукулилийао*). Кроме того, по состоянию на 1 ноября 2010 года он представил 37 промежуточных ходатайств и/или ответов (в том числе на стадии постапелляционного производства) в Судебные камеры и Апелляционную камеру и планирует представить еще 10 промежуточных ходатайств и/или ответов в предстоящий месяц. Наконец, обвинители из Отдела апелляций и юридических консультаций представляли устные аргументы в Апелляционной камере по четырем делам (*Калиманзира*, *Рукундо*, *Рензахо* и *Мувуньи*).

49. Следственная группа Канцелярии Обвинителя продолжает оказывать поддержку деятельности на стадии судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства, в то время как его оперативно-розыскная сессия уделяет основное внимание скрывающимся от правосудия лицам, которым были предъявлены обвинительные заключения. Для того чтобы уменьшить возросшее бремя, лежащее на эту группу, планируется незначительное увеличение числа временных сотрудников в этой группе. 30 июня 2010 года в Уганде был арестован один из скрывавшихся от правосудия обвиняемых — священнослужитель Жан Увинкинди. Его дело относится к категории дел, которые подлежат передаче на рассмотрение национальных судебных органов согласно правилу 11 *bis* Правил процедуры и доказывания Трибунала, и было направлено ходатайство, касавшееся передачи дел Увинкинди и двух других скрывавшихся от правосудия обвиняемых — Кайишемы и Сикубабо — Руанде для целей судебного преследования.

## 2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами

50. Просьбы по линии взаимной правовой помощи, поступающие от национальных органов прокуратуры, свидетельствуют о том, что государства-члены

придают все большее значение борьбе с безнаказанностью. Постоянная поддержка Трибуналом национальных органов повышает роль его наследия и конечной цели, заключающейся в поддержке и создании международно-правовых учреждений на основе принципа взаимодополняемости. В настоящее время Канцелярия Обвинителя занимается созданием специального, эффективного и квалифицированного механизма реагирования на такие просьбы. Он станет ценным элементом остаточного механизма.

51. Количество просьб по линии взаимной правовой помощи со стороны национальных прокуратур государств-членов продолжало расти, и ожидается, что это будет происходить и в предстоящие годы. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя обработала 48 просьб об оказании взаимной правовой помощи, поступивших от девяти государств, занимающихся расследованием дел скрывающихся от правосудия руандийцев, фигурирующих в списке Интерпола.

52. По-прежнему предпринимаются усилия по розыску все еще скрывающихся от правосудия десяти лиц в Демократической Республике Конго, регионе южной части Африки и в соседних странах. Активные усилия и поддержка со стороны ДРК, Кении и остальных членов международного сообщества в деле розыска и ареста скрывающихся от правосудия лиц существенно содействовали бы достижению Обвинителем целей, поставленных в стратегии завершения работы.

53. Обвинитель по-прежнему испытывает озабоченность по поводу того, что Кения не сотрудничает в деле ареста скрывающегося от правосудия обвиняемого Фелисьена Кабуги. Обвинитель представил подробный доклад о неоднократном нарушении Кенией обязательств по статье 28 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, который был направлен Председателем Трибунала Председателю Совета Безопасности 25 мая 2010 года. Несмотря на заявление и обещание сотрудничать, выраженные Кенией на последующем заседании Совета Безопасности 18 июня 2010 года, Кения по-прежнему не сотрудничает с Трибуналом, а ходатайство Обвинителя относительно встречи с представителями правительства Кении, представленное 8 июля 2010 года, за которым последовало напоминание 30 сентября 2010 года, все еще не рассмотрено. До настоящего времени Кения также не представила Обвинителю релевантную и достоверную информацию относительно предполагаемого отъезда Фелисьена Кабуги из Кении и ориентировочного пункта назначения.

54. Обвинитель по-прежнему добивается, чтобы Кения проявляла должную старательность при выполнении своих международных обязательств согласно Уставу и Правилам процедуры и доказывания Трибунала.

### **3. Штатное расписание**

55. Нехватка квалифицированных кадров по-прежнему вызывает серьезную озабоченность Канцелярии Обвинителя и, по всей видимости, негативно скажется на решении задач, поставленных в стратегии завершения работы. Были зафиксированы задержки во всех областях обвинительной деятельности, включая подготовку к разбирательствам, следственную поддержку, розыск скрывающихся от правосудия лиц, подготовку дел согласно правилу 11 bis для их передачи и обеспечение сохранности доказательств согласно правилу 71 bis. Арест скрывавшегося от правосудия Увинкинди и задержки с соблюдением

сроков разбирательств только увеличили бремя. Скорейшее удовлетворение потребности и своевременное выделение адекватных ресурсов, а также передача дел на рассмотрение национальных судебных органов позволили бы привести программу работы Канцелярии Обвинителя в соответствие со стратегией завершения работы.

#### **D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом**

56. Эффективное сотрудничество с государствами-членами по-прежнему является краеугольным камнем в процессе успешной реализации Трибуналом стратегии завершения его работы. Это особенно касается обеспечения арестов все еще скрывающихся от правосудия лиц, возможной передачи дел национальным судебным органам, передачи осужденных для отбывания наказания и переселения оправданных лиц и лиц, которые отбыли свои наказания.

57. В разделе настоящего доклада о работе Канцелярии Обвинителя (см. пункты 50–52 выше) говорится о тесном сотрудничестве в деле ареста скрывающихся от правосудия лиц, подготовки дел к передаче национальным судебным органам и оказания помощи национальным прокуратурам.

58. В течение отчетного периода одно осужденное лицо было передано государству-члену для исполнения назначенного ему наказания. Два осужденных лица скончались, отбывая свое наказание в одном из государств-членов.

59. Секретарь продолжает прилагать все усилия по поиску принимающих стран для трех оправданных лиц, которые по-прежнему находятся в Аруше под защитой Трибунала, причем один из них — уже на протяжении четырех лет, после того как оправдательный приговор был утвержден Апелляционной камерой. Срочно необходима поддержка со стороны государств-членов для поиска решения этой неотложной проблемы.

#### **E. Информационно-пропагандистская деятельность, наращивание потенциала и вопросы наследия**

60. В рамках своей информационно-пропагандистской программы Трибунал продолжал расширять осведомленность о своей работе, организуя презентации, распространяя информацию и углубляя понимание населения региона Великих озер и посетителей отделений Трибунала в Руанде и Объединенной Республике Танзания относительно его достижений и проблем, с которыми он сталкивается на критическом этапе завершения своей работы.

61. Информационно-документационные центры Трибунала, расположенные в различных частях Руанды, по-прежнему являются результатом передовой инициативы информационно-пропагандистской программы в этой стране. Их деятельность активизируется в рамках реализации стратегии завершения работы Трибунала и обеспечения сохранности наследия Трибунала. Только главный центр в Кигали (Центр Умусанзу) ежедневно принимает приблизительно 100 посетителей.

62. 25 октября 2010 года по случаю Дня Организации Объединенных Наций Трибунал наградил призами победителей конкурса на лучшее сочинение и ри-

сунок, посвященные теме «Роль Трибунала в деле поощрения международного правосудия». Этот конкурс был организован в 60 начальных и средних школах из региона Восточной Африки в контексте более широкого проекта просвещения молодежи, финансируемого Германией.

63. В рамках сотрудничества между Трибуналом и юридическими организациями Руанды Юридическая библиотечная секция при поддержке Секции внешних отношений и стратегического планирования организовала еще один семинар по вопросам использования руандийскими специалистами в области права доступных в онлайн-режиме юридических материалов. В течение отчетного периода 400 участников, в том числе студенты юридических факультетов, специалисты в области права из Высокого суда, судьи и прокуроры из Руандийского института юридической практики и развития прошли подготовку в рамках этой программы наращивания потенциала по таким вопросам, как доступ к правовым материалам в электронной форме, включая бесплатные электронные материалы для развивающихся стран, а также к прецедентному праву Трибунала.

64. До конца этого года запланированы две сессии по подготовке инструкторов, которые будут проведены для членов Ассоциации адвокатов Кигали и преподавателей научно-исследовательских методологических курсов из различных вузов в Руанде. Цель заключается в том, чтобы эта программа продолжала осуществляться даже после того, как Трибунал завершит свою работу.

65. Юридическая библиотека распространила почти 2000 копий подготовленных ею в 2009 году материалов в формате КД-ПЗУ и ДВД в Руанде и по всему миру. КД-ПЗУ и ДВД являются периодическими копиями сетевой версии основных документов Трибунала и базы данных по прецедентному праву, доступных в сети Интернет по адресу: [www.ictrcaselaw.org](http://www.ictrcaselaw.org).

## **Е. Остаточные вопросы**

66. Трибунал продолжал работать над выполнением рекомендаций, содержащихся в последнем пункте доклада Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, заменяющего/заменяющих эти трибуналы от 21 мая 2009 года. Эту работу координирует учрежденный представителями трех органов Трибунала Комитет по вопросам наследия.

67. Что касается передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов, то 8 июня 2010 года Канцелярия Обвинителя передала Генеральному прокурору Руанды 25 досье по делам, по которым были проведены расследования, но в Трибунале обвинительное заключение не было утверждено. Эта мера будет способствовать сокращению рабочей нагрузки остаточного механизма. Что касается передач на основании правила 11 bis, т.е. когда обвинительное заключение уже утверждено, то в начале ноября 2010 года Обвинитель направил соответствующие просьбы в отношении трех дел. Продолжается деятельность Секретариата по наращиванию потенциала судебных органов в Руанде. Германия финансирует проект по налаживанию видеосвязи для Верховного суда Руанды, который обеспечит альтернативные способы снятия свидетельских показаний.

заний, не подвергая опасности находящихся под защитой свидетелей. Трибунал стремится осуществить этот проект до 31 декабря 2010 года. Кроме того, Секция поддержки свидетелей и потерпевших в октябре 2010 года провела двухдневную учебную программу для сотрудников судебной системы Руанды. В число участников входили судьи, секретари, прокуроры, сотрудники программы защиты свидетелей, сотрудники пенитенциарной службы и судебной полиции. Участники имели возможность основательно ознакомиться с наиболее передовыми практическими методами и уроками, извлеченными в рамках программы защиты свидетелей Трибунала. Это была третья учебная программа, организованная Трибуналом, но при этом — первая программа, в которой участвовали не только сотрудники программы защиты свидетелей, но и другие важные участники процесса защиты свидетелей. Принимая эти меры по наращиванию потенциала, Обвинитель также продолжает изучать возможности для передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов других стран.

68. Трибунал рассматривал вопрос о процедуре пересмотра постановлений о защите свидетелей на предмет отмены или изменения тех постановлений, необходимость в которых отпала. Были проведены предварительные исследования, акцентированные на тех постановлениях о защите свидетелей, которые можно было бы изменить или отменить, и в настоящее время Трибунал находится в процессе общения со свидетелями, определенными на предмет выявления их желания о том, чтобы защита в их отношении была отменена. В то же время Обвинитель продолжает составлять ходатайства об изменении постановлений о защите свидетелей в контексте взаимной правовой помощи с государствами-членами (см. пункт 51 выше).

69. По-прежнему продолжается обзор всех соглашений Трибунала, заключенных с государствами-членами и другими международными органами, и контрактов с частными организациями в целях определения того, что с ними станет после закрытия Трибунала. В настоящее время Канцелярия Обвинителя завершает составление подборки соглашений и меморандумов о взаимопонимании, касающихся конфиденциальных материалов, защиты свидетелей или других областей сотрудничества. Что касается Секретариата, то все соглашения и меморандумы о взаимопонимании, подписанные Трибуналом, были собраны и проанализированы на предмет определения того, в какие соглашения необходимо внести поправки, с тем чтобы они соответствовали потребностям остаточного механизма. В ходе этого мероприятия выяснилось, что соглашение с Объединенной Республикой Танзания как принимающей страной, соглашение с Объединенной Республикой Танзания относительно Следственного изолятора Организации Объединенных Наций, Меморандум о взаимопонимании с Руандой, регулирующий деятельность отделения Трибунала в Кигали, а также три соглашения с Францией и Швейцарией и Италией об исполнении наказаний нуждаются во внесении поправок, с тем чтобы остаточный механизм мог стать их стороной после закрытия Трибунала. Предлагаемые формулировки, которые необходимо принять для целей процесса передачи, были подготовлены и будут представлены Управлению по правовым вопросам для вынесения экспертного заключения и принятия дальнейших мер.

70. Десять открытых в провинциях Руанды в 2009 году информационных центров для содействия доступа общественности к документам Трибунала уже располагают копиями некоторых открытых документов Трибунала. Главный информационный центр в Кигали способен разместить печатные экземпляры

всех открытых для общественности материалов. Однако такая передача печатных копий может быть нецелесообразной ввиду того, что передача электронных копий открытых документов материалов требует меньше ресурсов, дальнейшее хранение электронных документов сопряжено с меньшими расходами и к ним будет легче получить доступ пользователям информационных центров. Поэтому до составления сметы расходов, касающихся передачи и хранения открытых для общественности документов в печатном виде, Секретариат продолжает предоставлять открытым в провинциях центрам документы в электронном виде.

71. Задачи и процессы, связанные с архивной деятельностью Трибунала и охарактеризованные в представленных в ноябре 2009 года и мае 2010 года докладах, остаются в силе, а вся техническая деятельность осуществляется по установленному графику. Ниже приводится краткая информация о достигнутом по состоянию на 1 ноября 2010 года прогрессе:

- *Упорядочение и проверка судебных отчетов в подлиннике.* Было завершено упорядочение подлинных печатных материалов и вещественных доказательств, и в настоящее время проводится упорядочение документов досье дел. На данный момент упорядочено почти 4000 файлов; это составляет приблизительно 65 процентов всех подлинных печатных материалов. Сверка печатных стенограмм с их электронными версиями завершилась на 75 процентов по всем подлинным стенограммам, при этом на данный момент сверены материалы по 46 делам (13 700 стенограмм).
- *Оцифровка и редактирование аудиовизуальных материалов.* Оцифровка всех наиболее подверженных опасности порчи аудиовизуальных записей судебных разбирательств была завершена в марте 2010 года; все контрольные экземпляры аудиовизуальных материалов были оцифрованы в соответствии с самой передовой практикой архивирования. Сейчас осуществляется редактирование аудиозаписей — по 30 делам оно завершено, а по 6 делам продолжается. В общей сложности на данный момент редактированию подверглись аудиоматериалы продолжительностью приблизительно 950 часов. В августе была установлена аппаратура для перезаписи в другой видеоформат, и заключительная стадия тестирования была завершена в октябре 2010 года. В октябре 2010 года началась полномасштабная перекодировка записей в видеоформат. При предполагаемом показателе оцифровки видеоматериалов 5000 часов в месяц трансформация видеозаписей в видеофайлы и их перенос на носители, обеспечивающие сохранение качества, как ожидается, будут завершены к июню 2011 года.
- *Обработка и сканирование административных отчетов.* Сортировка, обработка, сканирование и ввод данных по административным отчетам ведутся согласно установленным срокам. До настоящего времени в базу данных ТРИМ введено 14 800 отчетов. Кроме того, в настоящее время база данных ТРИМ устанавливается в отделении Трибунала в Кигали, и была внедрена полностью функционирующая архивная структура, действующая с учетом процесса архивирования административных отчетов, проходящего в отделении в Аруше.
- *Обработка и сканирование отчетов Канцелярии Обвинителя.* Архивный проект Канцелярии Обвинителя, который осуществляется как в Аруше, так и в Кигали, осуществляется согласно графику. До настоящего времени

более 4000 папок, содержащих более одного миллиона страниц, были разобраны и отсортированы и в систему электронного архивирования были введены 17 500 отчетов, содержащих приблизительно 640 000 страниц.

- *Разработка политики в области хранения отчетов Трибунала, обеспечения доступа к ним и их безопасности.* Рабочая группа по регулированию архивов и отчетов в масштабах всего Трибунала действовала в тесном контакте с Секцией ведения архивов и документации в целях разработки политики по вопросам хранения материалов Трибунала. Рабочая группа представила Секции ведения архивов и документации результаты обзоров порядка функционирования всех основных подразделений Трибунала для использования при разработке для директивных органов учитывающую их функции инструкцию по хранению основных документов Трибунала. В настоящее время ведется инвентаризация материалов, находящихся в распоряжении всех подразделений, представленных в Рабочей группе; по итогам инвентаризации, в ходе которой будут выявлены все серии документов, составленных или полученных в ходе выполнения Трибуналом своего мандата, будет разработан всеобъемлющий план хранения его основных документов. Двухнедельная поездка архивариуса из Секции ведения архивов и документации, координирующего соответствующее направление в Трибуналах, во второй половине сентября еще более способствовала разработке политики в области хранения документов, обеспечения к ним доступа и их безопасности. Ее миссия содействовала проведению с представителями всех органов Трибунала обсуждения вопросов хранения, обеспечения доступа и безопасности благодаря представлению новой информации сотрудникам и судьям Трибунала относительно их соответствующих ролей и обязанностей применительно к хранению и классификации отчетов. Кроме того, миссия позволила более четко понять конкретные проблемы и озабоченности, связанные с разработкой политики в области безопасности и доступа к документам Трибунала. Ожидается, что подготовка доклада по итогам миссии будет завершена к середине ноября 2010 года.

## **Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы**

72. Трибунал по-прежнему привержен делу завершения своей нынешней судебной деятельности в первой инстанции до конца 2011 года, а работу по апелляциям — в 2013 году.

73. В течение отчетного периода было выполнено большинство задач, поставленных в последнем докладе о стратегии завершения работы, однако наиболее серьезная проблема в деле осуществления этой стратегии и главная причина предполагаемых задержек в предстоящие месяцы — это ситуация в кадровой области. Персонал Трибунала является незаменимым элементом стратегии завершения работы, и Трибунал продолжает страдать от большой текучести кадров. Установленные стратегией сроки ограничивают возможности привлечения квалифицированных сотрудников посредством предоставления им долгосрочных контрактов, что в свою очередь приводит к задержкам в завершении судебной работы, особенно на этапе подготовки судебных решений. Меры, содействующие сокращению задержек в процедурах набора персонала,

и возможности предоставления долгосрочных контрактов для ключевых сотрудников, с тем чтобы сократить показатель оттока кадров, способствовали бы урегулированию этой ситуации. Такие меры освободили бы сотрудников от необходимости постоянно возобновлять краткосрочные контракты и дали бы им возможность сконцентрироваться на своей основной работе.

74. В течение следующих шести месяцев Трибунал ожидает, что будут вынесены решения по рассматриваемым в первой инстанции трем делам, по которым проходят по несколько обвиняемых, и двум делам, в каждом из которых фигурирует по одному обвиняемому, а также решение по двум апелляциям. Рабочая нагрузка увеличится из-за подачи ходатайств согласно правилу 11 bis, просьб о проведении слушаний для обеспечения сохранности доказательств согласно правилу 71 bis и, возможно, процедур, связанных с проявлением неуважения к Трибуналу.

75. Помимо судебной работы, повышенное внимание в течение следующих шести месяцев будет уделяться обеспечению арестов по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, а также активизации взаимной правовой помощи с государствами-членами применительно к расследованиям и преследованию за преступления, связанные с геноцидом в Руанде. Прошло более 16 лет после того, как были совершены эти ужасные преступления, и несколько лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, по-прежнему находятся на свободе. Только тесное сотрудничество между всеми государствами-членами может положить конец дальнейшей безнаказанности.

76. Трибунал оставит после себя уникальное наследие для развития международного уголовного права и борьбы с безнаказанностью за акты геноцида, военные преступления и преступления против человечности. Однако, как и любой иной суд, будь то внутригосударственный или международный, в конечном счете, достижения Трибунала будут оцениваться не только на основе качества его процессов и вынесенных им решений, но и эффективности управления им процессом судопроизводства. Международные суды и трибуналы будут и впредь играть чрезвычайно важную роль в будущей борьбе с безнаказанностью, и, завершая выполнение своего мандата, Трибунал продолжает активно трудиться как над качественным, так и управленческим аспектами своей деятельности, с тем чтобы сохранить доверие со стороны потерпевших и всего международного сообщества.



## Приложение I.A

### Судебные решения, вынесенные по состоянию на 1 ноября 2010 года: 45 решений, касающихся 54 обвиняемых

| Дело<br>№ | Фамилия          | Прежние звания или должности                                       | Дата первоначальной явки | Судебная<br>камера | Решение   |
|-----------|------------------|--|--------------------------|--------------------|---|
| 1         | Ж.-П. Акаесу     | Бургомистр Табы  | 30 мая 1996 года         | I                  | 2 сентября 1998 года                                    |
| 2         | Ж. Камбанда      | Премьер-министр  | 1 мая 1998 года          | I                  | 4 сентября 1998 года<br>(признал себя виновным)         |
| 3         | О. Серушаго      | Предприниматель, деятель «интера-<br>хамве»                        | 14 декабря 1998 года     | I                  | 5 февраля 1999 года<br>(признал себя виновным)          |
| 4         | К. Кайишема      | Префект Кибуге   | 31 мая 1996 года         | II                 | 21 мая 1999 года  |
|           | О. Рузиндана     | Предприниматель  | 29 октября 1996 года     |                    | (соединение в одном<br>производстве)                    |
| 5         | Ж. Рутаганда     | Предприниматель, второй замести-<br>тель председателя «интерхамве» | 30 мая 1996 года         | I                  | 6 декабря 1999 года                                     |
| 6         | А. Мусема        | Предприниматель  | 18 ноября 1997 года      | I                  | 27 января 2000 года                                     |
| 7         | Ж. Руггиу        | Репортер «Радио телевизон либр<br>де Миль Коллин»                  | 24 октября 1997 года     | I                  | 1 июня 2000 года<br>(признал себя виновным)             |
| 8         | И. Багилишема    | Бургомистр Мабанзы   | 1 апреля 1999 года       | I                  | 7 июня 2001 года  |
| 9         | Ж. Нтакирутимана | Врач   | 2 декабря 1996 года      | I                  | 21 февраля 2003 года                                    |
|           | Э. Нтакирутимана | Пастор   | 31 марта 2000 года       |                    | (соединение в одном<br>производстве)                    |
| 10        | Л. Семанза       | Бургомистр Бицумби   | 16 февраля 1998 года     | III                | 15 мая 2003 года  |
| 11        | Э. Нийитегека    | Министр информации   | 15 апреля 1999 года      | I                  | 15 мая 2003 года  |
| 12        | Ж. Кажелижели    | Бургомистр Мукинго   | 19 апреля 1999 года      | II                 | 1 декабря 2003 года                                     |
| 13        | Ф. Нахимана      | Директор «Радио телевизон либр<br>де Миль Коллин»                  | 19 февраля 1997 года     | I                  | «Дело прессы»<br>(соединение в одном<br>производстве)   |
|           | Х. Нгезе         | Редактор «Кангуры»   | 19 ноября 1997 года      |                    |   |
|           | Ж.-Б. Бараягвиза | Директор в Министерстве иностран-<br>ных дел                       | 23 февраля 1998 года     |                    | 3 декабря 2003 года                                     |
| 14        | Ж. Камуханда     | Министр культуры и образования                                     | 24 марта 2000 года       | II                 | 22 января 2004 года                                     |
| 15        | А. Нтагерура     | Министр транспорта   | 20 февраля 1997 года     | III                | «Дело Чьянгугу»<br>(соединение в одном<br>производстве) |
|           | Э. Багамбики     | Префект Чьянгугу   | 19 апреля 1999 года      |                    |   |
|           | С. Иманишимве    | Лейтенант Вооруженных сил Руанды                                   | 27 ноября 1997 года      |                    | 25 февраля 2004 года                                    |
| 16        | С. Гацумбици     | Бургомистр Русумо  | 20 июня 2001 года        | III                | 17 июня 2004 года                                       |
| 17        | Э. Ндиндабахизи  | Министр финансов   | 19 октября 2001 года     | I                  | 15 июля 2004 года                                       |
| 18        | В. Рутаганира    | Советник в Мубуге  | 26 марта 2002 года       | III                | 14 марта 2005 года<br>(признал себя виновным)           |
| 19        | М. Мухимана      | Советник в Гишьите   | 24 ноября 1999 года      | III                | 28 апреля 2005 года                                     |
| 20        | А. Симба         | Подполковник Вооруженных сил Ру-<br>анды                           | 18 марта 2002 года       | I                  | 13 декабря 2005 года                                    |
| 21        | П. Бисенгимана   | Бургомистр Гикоро  | 18 марта 2002 года       | II                 | 13 апреля 2006 года<br>(признал себя виновным)          |

| Дело<br>№ | Фамилия           | Прежние звания или должности   | Дата первоначальной явки | Судебная<br>камера | Решение  |
|-----------|-------------------|--|--------------------------|--------------------|--|
| 22        | Ж. Серугендо      | Технический директор «Радио теле-<br>визьон либр де Миль Коллин»                               | 30 сентября 2005 года    | I                  | 12 июня 2006 года<br>(признал себя виновным)                                     |
| 23        | Ж. Мпамбара       | Бургомистр Рукары  | 8 августа 2001 года      | I                  | 12 сентября 2006 года  |
| 24        | Т. Мувуньи        | Начальник Унтер-офицерского учи-<br>лища   | 8 ноября 2000 года       | II                 | 12 сентября 2006 года  |
| 25        | А. Рвамакуба      | Министр образования  | 7 апреля 1999 года       | III                | 20 сентября 2006 года  |
| 26        | А. Серомба        | Священник в коммуне Кивуму   | 8 февраля 2002 года      | III                | 13 декабря 2006 года   |
| 27        | Ж. Нзабиринда     | Молодежный активист  | 27 марта 2002 года       | II                 | 23 февраля 2007 года<br>(признал себя виновным)                                  |
| 28        | Ж. Ругамбарара    | Бургомистр Бицумби   | 15 августа 2003 года     | II                 | 16 ноября 2007 года<br>(признал себя виновным)                                   |
| 29        | ГАА               | Свидетель, выступавший<br>в Трибунале  | 10 августа 2007 года     | III                | 4 декабря 2007 года<br>(неуважение к Трибуналу)                                  |
| 30        | Ф. Карера         | Префект Кигали-Рураль  | 26 октября 2001 года     | I                  | 7 декабря 2007 года  |
| 31        | С. Нчамихиги      | Заместитель прокурора Чьянгугу   | 29 июня 2001 года        | III                | 24 сентября 2008 года  |
| 32        | С. Бикинди        | Музыкант   | 4 апреля 2002 года       | III                | 2 декабря 2008 года  |
| 33        | П. Зигираньйразо  | Предприниматель  | 10 октября 2001 года     | III                | 18 декабря 2008 года   |
| 34        | Т. Багосора       | Руководитель аппарата Министерст-<br>ва обороны  | 20 февраля 1997 года     | I                  | «Дело военных I»<br>(соединение в одном<br>производстве)<br>18 декабря 2008 года |
|           | Г. Кабилиги       | Бригадный генерал Вооруженных<br>сил Руанды  | 17 февраля 1998 года     |                    |  |
|           | А. Нтабакузе      | Командир батальона Вооруженных<br>сил Руанды   | 24 октября 1997 года     |                    |  |
|           | А. Нсенгиумва     | Подполковник Вооруженных сил<br>Руанды   | 19 февраля 1997 года     |                    |  |
| 35        | Э. Рукундо        | Капеллан   | 26 сентября 2001 года    | II                 | 27 февраля 2009 года   |
| 36        | К. Калиманзира    | Руководитель аппарата, министерст-<br>во внутренних дел  | 14 ноября 2005 года      | III                | 22 июня 2009 года  |
| 37        | Л. Ншогоза        | Бывший следователь защиты (дело<br>о неуважении к суду)  | 11 февраля 2008 года     | III                | 2 июля 2009 года   |
| 38        | Т. Рензахо        | Префект города Кигали  | 21 ноября 2002 года      | I                  | 14 июля 2009 года  |
| 39        | М. Багарагаза     | Генеральный директор государствен-<br>ного ведомства, контролирующего<br>чайную промышленность | 16 августа 2005 года     | III                | 5 ноября 2009 года<br>(признал себя виновным)                                    |
| 40        | О. Нсенгимана     | Ректор Коллежа Христа Царя   | 16 апреля 2002 года      | I                  | 17 ноября 2009 года  |
| 41        | Т. Мувуньи        | Временный комендант лагеря Унтер-<br>офицерского училища (повторное<br>разбирательство)        | 8 ноября 2000 года       | III                | 11 февраля 2010 года   |
| 42        | Э. Сетако         | Подполковник   | 22 ноября 2004 года      | I                  | 25 февраля 2010 года   |
| 43        | Ю. Муньякази      | Лидер «интерахамве»  | 12 мая 2004 года         | I                  | 30 июня 2010 года  |
| 44        | Д. Нтавукулильяйо | Супрефект Бутаре   | 10 июня 2008 года        | III                | 3 августа 2010 года  |
| 45        | Г. Каньярукига    | Предприниматель  | 22 июля 2004 года        | II                 | 1 ноября 2010 года   |

## Приложение I.B

### Дела, по которым ожидается вынесение решения (4 дела, касающихся 15 обвиняемых)

| Дело № | Фамилия  | Прежняя должность   | Первоначальная явка  | Судебная камера | Замечания   |
|--------|--|---|--|-----------------|---|
| 46     | И. Хатегекимана  | Лейтенант, комендант лагеря «Нгома» в Бутаре  | 28 февраля 2003 года   | II              | Разбирательство начато 16 марта 2009 года. Завершено в октябре 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в апреле 2010 года. Вынесение решения ожидается в декабре 2010 года.  |
| 47     | К. Бизимунгу<br>Ж. Мугензи<br>Ж. Бицамупака<br>П. Мугиранеза   | Министр здравоохранения<br>Министр торговли<br>Министр иностранных дел<br>Министр государственной службы  | 3 сентября 1999 года<br>17 августа 1999 года<br>17 августа 1999 года<br>17 августа 1999 года   | II              | «Дело Бизимунгу и др.» (соединение в одном производстве).<br><br>Разбирательство начато 5 ноября 2003 года. Представление доказательств завершено в июне 2008 года. Заключительные доводы заслушаны в декабре 2008 года. Вынесение решения ожидается в первой половине 2011 года. |
| 48     | П. Ньирамасухуко<br>А. Ш. Нтахобали<br>С. Нсабимана<br>А. Нтезирияйо<br>Ж. Каньябаши<br>Э. Ндаямбаже | Министр по делам семьи и женщин<br>Деятель «интерахамве»<br>Префект Бутаре<br>Префект Бутаре<br>Бургомистр Нгомы<br>Бургомистр Муганзы                                  | 3 сентября 1997 года<br>17 октября 1997 года<br>24 октября 1997 года<br>17 августа 1998 года<br>29 ноября 1996 года<br>29 ноября 1996 года | II              | «Дело Бутаре» (соединение в одном производстве).<br><br>Разбирательство начато 12 июня 2001 года. Представление доказательств завершено в феврале 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в апреле 2009 года. Вынесение решения ожидается во втором квартале 2011 года.        |
| 49     | А. Ндиндилииймана<br>Ф.-К. Нзувонемее<br>И. Сагахуту<br>А. Бизимунгу                                 | Начальник штаба жандармерии<br>Командир батальона Вооруженных сил Руанды<br>Заместитель командира разведывательного батальона<br>Начальник штаба Вооруженных сил Руанды | 27 апреля 2000 года<br>25 мая 2000 года<br>28 ноября 2000 года<br>21 августа 2002 года   | II              | «Дело военных II» (соединение в одном производстве).<br><br>Разбирательство начато 20 сентября 2004 года. Завершено в феврале 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в июне 2009 года. Вынесение решения ожидается в марте 2011 года.   |

## Приложение I.C

### Одно дело, по которому завершено разбирательство, но еще не заслушаны заключительные доводы

| <i>Дело<br/>№</i> | <i>Фамилия</i> | <i>Прежние звания или должности</i> | <i>Дата первоначальной явки</i> | <i>Судебная<br/>камера</i> | <i>Замечания</i>  |
|-------------------|----------------|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|---|
| 50                | Ж.-Б. Гатете   | Бургомистр Мурамби                  | 20 сентября 2002 года           | III                        | Разбирательство начато 20 октября 2009 года. Завершение ожидается в марте 2010 года. Слушание заключительных доводов ожидается в ноябре 2010 года. Вынесение решения ожидается в марте 2011 года. |

## Приложение I.D

### Дела, рассмотрение которых продолжается: 4 дела, касающихся 5 обвиняемых

| Дело № | Фамилия         | Прежние звания или должности  | Дата первоначальной явки                                | Судебная камера | Решение  |
|--------|-----------------|---|---|-----------------|--|
| 51     | Э. Каремера     | Министр внутренних дел, заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию (НРДРД) | 7 апреля 1999 года                                      | III             | «Дело Каремеры и др.» (соединение в одном производстве). Разбирательство начато 27 ноября 2003 года. Начато заново 19 сентября 2005 года. Третий обвиняемый, Ж. Нзирорера, скончался 1 июля 2010 года, и производство по его делу было закрыто. Завершение ожидается в январе 2011 года. Вынесение решения ожидается в четвертом квартале 2011 года. |
|        | М. Нгирумпаце   | Генеральный директор Министерства иностранных дел, председатель НРДРД   | 7 апреля 1999 года                                      |                 |  |
| 52     | А. Нгирабатваре | Министр во Временном правительстве  | 10 октября 2008 года; затем еще раз 9 февраля 2009 года | II              | Разбирательство начато 31 августа 2009 года. Завершение ожидается в феврале 2011 года. Вынесение решения ожидается в сентябре 2011 года.   |
| 53     | К. Нзабонимана  | Министр по делам молодежи во Временном правительстве  | 20 февраля 2008 года                                    | III             | Разбирательство начато 9 ноября 2009 года. Завершение ожидается в марте 2011 года. Вынесение решения ожидается в октябре 2011 года.  |
| 54     | Г. Ндахимана    | Бургомистр Кивуму   | 28 сентября 2009 года                                   | III             | Разбирательство начато 6 сентября 2010 года. Завершение ожидается в феврале 2011 года. Вынесение решения ожидается в третьем квартале 2011 года.   |

## Приложение II

### Ожидают суда: 2 обвиняемых в 2 делах

| <i>Фамилия</i> | <i>Прежняя должность</i>                         | <i>Первоначальная явка</i>   | <i>Судебная камера</i>   | <i>Ожидаемая дата начала разбирательства</i>  |
|----------------|--|--|--------------------------|---|
| И. Низейимана  | Заместитель начальника Унтер-офицерского училища | 14 октября 2009 года;<br>новая первоначальная явка 7 октября 2010 года | III                      | 17 января 2011 года   |
| Ж. Увиквинди   | Священнослужитель, Ньямата                       | 9 июля 2010 года   | Будет определена позднее | Будет определена позднее. Дело обозначено для передачи на рассмотрение национальных судебных органов. |

## **Приложение III**

### **Скрываются от правосудия: 10 человек**

Огюстен Бизимана

Ладислас Нтаганзва

Фелисьен Кабуга

Шарль Рьяндикайо

Фюльжанс Кайишема

Шарль Сикубвабо

Проте Мпиранья

Бернар Муньягишари

Фенеас Муньяругарама

Алуа Ндимбати

---